

LA GAZETTE DU MOULIN À NEF



LES ARTISTES DU MOULIN À NEF / VCCA-FRANCE ET DE L'ATELIER D'ARTS PLASTIQUES "À 2 MAINS" DU CENTRE HENRI CROS (ARSEAA)

Du 5 au 20 octobre 2011, Cheryl Fortier, la Directrice résidente du Moulin à Nef, et Marlène Guiseppin, Directrice de l'Atelier des Arts "À deux mains" au Centre Henri Cros (ARSEAA), ont réuni leurs artistes pour faire une oeuvre en commun. L'artiste en résidence Gale Jamieson et Cheryl ont passé un après-midi dans l'atelier "À deux mains" à peindre et faire du collage d'une porte avec les autres artistes. Par la suite, les portes aux couleurs vives des artistes Henri Cros ont

été installées dans le patio du Moulin à Nef pour faire un jardin de sculptures. La Cebo a également exposé diverses oeuvres de ces mêmes artistes et d'autres en résidence tels Gale Jamieson et Kristin Herzog, John Alexander et les artistes locaux France Alvin, Nanie et Gabi Swiatkawska. Ce projet communautaire était à la fois émouvant et passionnant, et le vernissage a attiré plus de cent invités, venus pour célébrer les artistes et pour voir l'exposition.



Cheryl Fortier, Directrice en Résidence. Photographie: John Alexander.

PAGE À L'INTÉRIEUR: PRIX RÉSIDENCE MOULIN À NEF



Odile Cariteau

DEVENEZ MEMBRE DE VCCA-FRANCE

Souhaitez-vous être membre de VCCA-France en 2012 ? La cotisation est de 10 euros. Contacter Cheryl Fortier (cfortier@vcca.com) ou Francis Sohier.

DÎNER COMMUNALE

Un repas sera organisé en automne pour fêter le lauréat du Prix Moulin à Nef 2012. La date sera annoncée ultérieurement.

2011, UN DÎNER SOUS LES ÉTOILES POUR FÊTER LA VCCA ET LE MOULIN À NEF!

Le 17 Septembre 2011, la cour du Moulin à Nef était illuminée par des guirlandes et des bougies pendant une soirée pour fêter le 40^e anniversaire de VCCA et le 17^e anniversaire du Moulin à Nef. Soixante-sept invités étaient assés autour des tables où ils ont apprécié un merveilleux



Les invités à la terrasse, septembre 2011 Photo de Francis Sohier.

repas sous un ciel brumeux. Parmi les invités se trouvaient des membres du conseil municipal d'Auvillar, des membres du conseil d'administration de VCCA qui sont venus des États-Unis pour l'évènement, des membres de VCCA-France, et les trois membres du conseil de VCCA-France: Pinkney Herbert, président (Memphis, Tennessee), Francis Sohier, trésorier (Auvillar) et Eva de Coligny, secrétaire (Roanoke, Virginie).

Fondé en 1971, le VCCA est une structure au but non lucratif et l'une des plus importantes parmi les 200 résidences d'artistes aux États-Unis. Chaque année, environ 400 artistes viennent au VCCA en Virginie de partout dans le monde. Le Moulin à Nef a été fondé en 1994 pour encourager les programmes d'échanges artistiques entre la France et les États-Unis. La fondation Donnell-Kay a fait don du Moulin à Nef au VCCA en 2004. Sous les auspices du VCCA, le Moulin à Nef a accueilli plus de 120 artistes dans ses studios et soutenu la programmation qui a amené plus de 200 créateurs à Auvillar au cours des sept dernières années.

PRIX RÉSIDENCE MOULIN À NEF



Odile Cariteau

Nous félicitons les lauréats du Prix Résidence Moulin à Nef 2011 pour les artistes français : Odile Cariteau de Montauban, qui sera artiste en résidence au VCCA en Virginie au mois de septembre 2012 et Aurélien Morisse de Payrignac qui jouira d'une résidence au Moulin à Nef à Auvillar au mois de juillet.

Les artistes intéressés des régions Midi-Pyrénées ou Aquitaine peuvent trouver les informations sur la candidature à vcca.com. La date limite est le 15 août 2012. Le lauréat sera annoncé lors du dîner pour les membres de VCCA-France à l'automne.



L'année dernière le VCCA a célébré son 40^{ème} anniversaire en Virginie, à New York et au Moulin à Nef à Auvillar, où nous avons lancé notre huitième saison de programmation internationale.

En septembre 2011, les membres du conseil d'administration du VCCA et le comité VCCA-France, ainsi que des amis et supporteurs des Etats-Unis, de France ou d'ailleurs en Europe, se sont réunis à Auvillar lors d'un dîner convivial avec la communauté villageoise. Suny Monk, ancienne Directrice Générale qui vient de prendre sa retraite, était là pour me faire connaître notre résidence en France. Cette occasion merveilleuse m'a permis de rencontrer les gens dont j'avais entendu parler et de me rendre compte par moi-même de l'impression durable qu'Auvillar laisse sur nos artistes en résidence.

Plus de 120 de nos artistes ont séjourné à Auvillar depuis l'acquisition de la propriété en 2004; nous sommes ravis de pouvoir offrir à notre communauté d'artistes internationaux la possibilité de travailler en résidence dans le sud-ouest de la France. Le paysage d'Auvillar tout comme celui de Mt. San Angelo en Virginie, est une source d'inspiration, et les artistes qui ont passé du temps dans le village nous ont dit combien la beauté naturelle de la région et ses profondes racines historiques ont influencé leur travail.

C'est un privilège pour nous tous au VCCA de pouvoir partager notre si belle demeure en France avec les artistes de renom, dont le travail révèle et enrichit notre monde de façon si forte et importante. Nous remercions tous les villageois de nous accueillir et de nous permettre de faire partie de leur communauté.

Bien cordialement,

Gregory Allgire Smith, Directeur Général

ARTISTES DU VCCA EN RÉSIDENCE 2012

MELISSA S ARMSTRONG (8/31 - 9/27), cette artiste visuelle de Brooklyn, New York, s'intéresse à l'exploration de projets temporels et spécifiques à un lieu et qui sont de nature interactive. Elle projette de faire une installation en extérieur avec de la porcelaine.

MATT BARNSON (8/6-8/28), compositeur à New York. Ses oeuvres ont été interprétées aux Etats-Unis et en Europe par des orchestres, des ensembles et de jeunes artistes de talents émergents.

KAREN BONDARCHUK (10/1-10/25), née au Canada, cette artiste visuelle utilise des matériaux et techniques variés dans ses sculptures et dessins. Elle a exposé aux Etats-Unis, au Canada, en Italie, en Inde et en Angleterre.

SHARON DOLIN (7/18-8/2), auteur de cinq recueils de poésie; récemment *Whirlwind* (University of Pittsburgh Press, à paraître en octobre), et *Burn and Dodge* (University of Pittsburgh Press, 2008), a reçu le prix de Poésie AWP Donald Hall.

CHARLES GOOLSBY (7/30-8/19), professeur d'art et responsable du programme à Emory & Henry College à Emory, en Virginie. Son oeuvre ont été présentées dans plus de 45 expositions solo dans tout le sud-est des Etats-Unis.

YONA HARVEY (7/18-8/9) est Professeur assistant d'Anglais et Directrice du programme d'écriture créative à l'université Carnegie Mellon. Son premier recueil de poésies *Hemming the Water* sera prochainement publié par Four Way Books. Elle travaille sur son second recueil, *Blood Work*, qui mélange la prose, la poésie et les documents audio-visuels.

ELLEN KOZAK (10/1-10/25), peintre et artiste vidéo, travaille à New York et dans la vallée de l'Hudson. Son atelier situé sur les bords de la rivière Hudson lui permet d'observer chaque jour les couleurs et la lumière qui inspirent ses toiles et son travail vidéo.

WENDY LEWIS (8/20-8/29), artiste visuelle du New Jersey. Dans son travail récent elle traite les origines historiques et l'impacte des immigrants dans une région.

AURÉLIE MORISSE (7/18-8/16), plasticien de Payrignac. Il a reçu cette résidence comme lauréat du Prix Résidence Moulin à Nef.

VIBHUTI PATEL (9/11-9/27) écrivaine, réside la fin des mémoires sur sa vie en Inde et en Amérique qu'elle a commencées lors de son premier séjour au VCCA.

PAUL REISLER (8/30-9/20) originaire de Washington, en Virginie compose depuis plus de 35 ans avec des groupes comme Trapezoid, Kid Pan Alley, et, actuellement, Paul Reisler & a Thousand Questions. Il dirigera un atelier à Auvillar en septembre 2012.

LINDA SCHRANK (9/7- 9/26) qui vit et travaille à New York et Lucignano en Italie, a exposé ses oeuvres aux Etats-Unis et en Italie.

KATHY SMALTZ (8/20-8/29), romancière, poète et auteur d'une rubrique sur le rôle des parents. Elle a publié ses oeuvres dans plusieurs revues littéraires et travaille actuellement sur la révision de son premier roman.

KIM UCHIYAMA (9/24-10/25), plasticienne de New York City, a reçu des bourses de la New York Foundation for the Arts. Sa prochaine exposition aura lieu à Kathryn Markel Fine Arts, à Bridgehampton, dans l'état de New York.





Il me semble que c'était hier que mon mari John Alexander et moi disions au revoir à Auvillar et fermions le Moulin à Nef pour l'hiver. Les jonquilles et les arbres à fleurs qui s'épanouissent au VCCA en Virginie où je suis actuellement en résidence pour peindre, indiquent

que le printemps arrive et que nous retournerons bientôt au village pour une nouvelle saison remplie d'activités artistiques passionnantes.

Je suis ravie d'annoncer qu'Odile Cariteau, de Montauban, aura l'occasion de découvrir les merveilles du VCCA en Virginie où elle sera en résidence au mois de septembre. Odile est la toute première lauréate du Prix Résidence Moulin à Nef. Ce prix qui a été établi pour commémorer le 40ème anniversaire du VCCA sera attribué chaque année à un artiste en arts visuels de la région. Aurélien Morisse, qui a obtenu un second prix, sera en résidence au Moulin à Nef avec d'autres artistes du VCCA cet été.

Le programme du Moulin à Nef débutera en mai avec l'arrivée des nouveaux étudiants de l'université James Madison qui travailleront avec Agnes Carbrey, artiste en résidence du VCCA ou VCCA "Fellow" et



Agnès Carbrey et ses étudiants de James Madison University, 2011. Photo de John Alexander.

instructrice d'art en atelier. Nous nous réjouissons d'accueillir à Auvillar Marilyn Kallet, VCCA Fellow, et un groupe de poètes à la mi-mai. En juin, Robert Reed, professeur de peinture à l'université Yale et aussi VCCA Fellow, offrira la quatrième session d'été annuelle avec l'Institute for Studio Studies.

Cette année, le festival de musique contemporaine, Etchings, dirigé par le compositeur et VCCA Fellow John Aylward, aura lieu au mois de juillet avec des concerts à la Chapelle Ste Catherine le 12 et 13 juillet. Etchings rassemble à Auvillar des compositeurs, des musiciens et des participants du monde entier. L'an dernier, les 28 participants représentaient à eux seuls 14 pays. Nous sommes aussi ravis qu'Eliane Delecolle, résidente d'Auvillar, ait accepté d'exposer ses patchworks colorés durant les concerts Etchings. En septembre, l'artiste en résidence Paul Reisler dirigera un atelier de composition de chanson et travaillera sur ses propres oeuvres.

Les artistes qui seront en résidence commenceront à arriver à la mi-juillet et j'ai hâte de leur faire découvrir le Moulin à Nef ainsi que de les présenter aux artistes de la communauté d'Auvillar et de la région. De nombreux projets et échanges artistiques merveilleux ont lieu pendant le séjour des artistes à Auvillar et j'anticipe de nouveau avec plaisir les possibilités que cette année offrira. Au cours de la saison, nous posterons les nouvelles et renseignements sur les événements à venir sur le site: vcca-france.com. Si vous souhaitez recevoir ces informations par email, veuillez me contacter à cfortier@vcca.com. John et moi serons très heureux de vous revoir prochainement.

À bientôt!

Cheryl Fortier, Directrice en Résidence



“COEUR DE MON COEUR”, SCULPTURE DE CRAIG PLEASANTS

Craig Pleasants, sculpteur professionnel et directeur de programmation du VCCA en Virginie, était en résidence pendant un mois au Moulin à Nef en automne 2011. On lui avait demandé de créer une sculpture pour le haut de la propriété qui surplombe Le Moulin à Nef et la Garonne. Il a travaillé jour et nuit avec l'aide de nombreux bénévoles enthousiastes du Port et du village d'Auvillar pour créer sa sculpture. «Coeur de Mon Cœur» est faite avec des matériaux trouvés sur place: acier, pierre et brique. Inspirée par la valvule mitrale du cœur humain, la sculpture haute de quatre mètres est visible depuis le pont que l'on traverse pour arriver à Auvillar. Elle accueille ainsi les visiteurs qui viennent du côté nord tout comme ceux au Moulin à Nef qui escaladent la colline pour s'asseoir au centre et regarder à travers la plaine fluviale. Pleasants espère y retourner cette année pour terminer les sièges à la base de la sculpture pour que cette œuvre d'art puisse devenir un lieu de rencontre et de conversation. La sculpture est dédiée à Cy Twombly, membre du Conseil consultatif du VCCA.



*Craig Pleasants peint sa sculpture.
Photo de Jeannette MacDougall.*

LA DÉCOUVERTE DU VOYAGE À AUVILLAR



“Je suis allée à Auvillar avec le désir de faire du travail nouveau et prête à avoir de nouvelles expériences. Auvillar se trouvant sur le célèbre chemin de Saint Jacques de Compostelle, avant de quitter les Etats-Unis je suis allée voir un ami rabbin pour me renseigner sur les Juifs et le pèlerinage. J'ai parcouru à pieds le chemin des pèlerins à Auvillar. J'ai suivi l'information que mon rabbin avait donnée et qui m'a permis de rencontrer un ami parisien et finalement d'interviewer Germaine Poliakov, une femme de 92 ans qui travaillait dans un orphelinat juif secret à Vichy...”

Je remercie le VCCA de m'avoir donné l'occasion de découvrir un village dans le sud-ouest de la France. Auvillar était à la fois familier et étrange, si semblable aux petites villes de mon enfance et pourtant si merveilleusement différent – les champs luxuriants de tournesols, les collines ondulantes, la chapelle médiévale, les murs de pierres. J'aimais me promener dans les rues pavées, m'asseoir à la terrasse d'un café pour boire un express. Pour moi, la vie s'est ralentie. J'ai pu enlever les épaisseurs qui s'étaient accumulées inévitablement. Je me suis dit que cet épluchage c'était mon pèlerinage. De nouvelles œuvres sont sorties... une première *Le Petit Palais*, une deuxième sur Germaine Poliakov et d'autres sur les Juifs et Auvillar, sur le pèlerinage...”

Sandell Morse, écrivaine, VCCA Fellow
Membre du conseil d'administration de VCCA
sandellmorse.com

Sandell Morse a enseigné à l'université du New Hampshire et à l'université du Maine à Farmington. Ses nouvelles ont été publiées dans de nombreuses revues littéraires, telles que "Ploughshares", et "The New England Review". Ses essais apparaissent dans "Surviving Crisis" et dans "At The End of Life".



THE ETCHINGS FESTIVAL

DE MUSIQUE CONTEMPORAINE

2 CONCERTS: PARTICIPATION LIBRE

JEUDI, 12 JUILLET • VENDREDI, 13 JUILLET
TOUS LES CONCERTS À 20H00 - CHAPELLE ST. CATHERINE DU PORT

OEUVRES DE

Joshua Musikantow • Jenny Johnson • Jose Padovani • Arne Gieshoff • Ching-Yi Wang
Tomas Ignacio Gueglio • David Dominique • Chris Roe • Matt Frey

ET DES COMPOSITIONS DES COMPOSITEURS MAÎTRES ET COMPOSITEURS RÉSIDENTS

Philippe Hurel • George Tsontakis • John Aylward • Dominique Schafer

Festival organisé en partenariat avec le VCCA.

Pour plus d'informations, allez à vcca.com/main/international - et cliquez sur "Etchings Festival"

Venez voir les patchworks fins et très colorés qu'Éliane Delecolle d'Auvillar a créés à la main. Vous les trouverez à la Chapelle Ste Catherine exposés durant les concerts du Festival Etchings le 12 et le 13 juillet.



FRANCE
Le Moulin à Nef
18, Esplanade du Port
Le Port 82340 Auvillar, France
05 63 95 72 91
cfortier@vcca.com
vcca-france.com

ÉTATS-UNIS
154 San Angelo Drive
Amherst, VA 24521 USA
nmcandrew@vcca.com
spleasants@vcca.com
Tel: (434) 946-7236
Fax: (434) 946-7239
vcca.com

VCCA-FRANCE MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

PINKNEY HERBERT
Président - Memphis, Tennessee
EVA DE COLIGNY
Secrétaire - Roanoke, Virginia
FRANCIS SCHIER
Trésorier - Auvillar, France

VCCA-France voudrait reconnaître la contribution de Chantal Philippon-Daniel et ses étudiants à l'Université de Pennsylvanie pour la traduction de ce bulletin